

**Safe, Smart and Healthy – Keys to Success in Your New Home
Medical Care and Health Insurance - 2**

KIRUNDI

<p>Igihe umupfasoni Li yakoreshejeuburyo bwo kwivuza bisanzwe, yatefonye umuganga wiwe amusaba umubonano. Kubera ko adashobora kuvuga icongereza, umuganga yaramurodeye umuntu amusobanurira kuri telefone.</p>	<p>When Mrs. Li used primary care, she called the doctor’s office to schedule an appointment. Because she doesn’t speak English, the doctor’s office has provided a telephone interpreter.</p>
<p>Mu gihe wasavye umubonano, utegerezwa gushika kwa muganga <i>iminota 15</i> imbere y’uko ubonana na muganga. Uzane ikarata yawe yo kwivurizako kandi urihe n’ibindi vyoba bikenewe.</p>	<p>For scheduled visits, you must arrive at the doctor’s office <i>15 minutes</i> ahead of your appointment time. Bring your insurance card and any payment you are responsible for.</p>
<p>Mu gihe utakigiye kuri uwo mubonano, ukwiye gutelefona umuganga hakiri kare kugirango ubimumenyeshye. Urashobora guhagarika uwo mubonano canke ukawimurira ku rindi sango.</p> <p>Igihe usivye kandi ntuterefone, urashobora gusabwa kuriha uwomunsi, uko biri kwose.</p>	<p>If you cannot go to your appointment, you must call the doctor’s office in advance to let them know. You can cancel the appointment or change it to another day. If you do <i>not</i> call and you miss the appointment, you may have to pay for the appointment anyway.</p>
<p>Umupfasoni Li agiye gusuzumisha umukobwa wiwe ku muganga asanzwe abavura. Irindi zina ryuwomuganga ni “umuganga avura ibisanzwe.” Hamagara umuganga asanzwe akuvura igihe ufise ibicurane, inkorora, canke ububabare busanzwe.</p>	<p>Mrs. Li took her daughter to their regular doctor for her checkup. This person is also known as your “primary care doctor.” Call your regular doctor for an appointment when you have a cold, flu, or minor aches and pains.</p>
<p>Umushingantahe Adamu yagiye aho bivuriza mu buryo bwihutirwa ari ho Urgent care. Genda aho kuri urgent care igihe cose wumva ubabaye cane, udashobora kurindira igihe c’umubonano wasavye, no mu gihe ugwaye ugutwi canke ukwashutse ikirenge canke igikonjo.</p>	<p>Mr. Adam went to the Urgent Care clinic. Go to urgent care when you have more serious pain that cannot wait for a scheduled appointment during regular office hours—like an ear infection or sprained ankle or wrist.</p>

Umushingantahe Ba yajanye umugore wiwe **muri urgence** kubera ko yari yakomeretse cane kandi yariko arava amaraso menshi. Igihe ubuzima bwawe buri mu mukaga, nko kugwara umutima, kuvira mu bwonko, asima, gusha canke gukomereka cane, ni ho honyene ugenda aho muri urgence.

Igihe udashobora kuja kwa muganga, hamagara na telefone kuri 9-1-1 usabe bakurungikire ambulanse. Ntugende narimwe muri urgence igihe ari ububabare busanzwe.

Mr. Ba took his wife to the **Emergency Room** because she was badly injured and her hand was bleeding heavily. Only go to the emergency room if your life is in danger, like a heart attack, stroke, asthma attack, severe burn, or a severe cut.

If you cannot get to the hospital, call 9-1-1 on the telephone and ask for an ambulance. Do not go to the emergency room for minor aches and pains.